LITTERATURA IN INTERLINGUE (Occidental):

H.

n desertor

2

BO BERGMAN

Traductor e editor: Eric Ahlström Uppsalagatan 4, Malmö S, Svedia

1958

Precie: 0, 50 sv. kr.

Un desertor

de Bo Bergman.

Yo totmen ne intentet venir a ci, ma yo havet viageat in du dies e esset fatigat. Mi ocules dolet, e mi cute esset rigid pro sudore e polve. Li pales de telegraf dansat in mi cap. Yo esset fortiat a perdormir un nocte in un real lette, por esser sparniat de escutar li perpetui battida del rotes sur li junturas de rel. Dunc yo descendet, per hasard.

in li comense ne posset percepter mult del cité. Yo savet comensat desspular lor ancian bandes. de malades omni dies inter horas decidu e deciquar. Gadom del cordero Aman a Grand Mercate e receptet visites te de echo in mi memorie; qualmen, to yo ne savet in li comense. Yo leet: doctor Gabriel Liepe. Il residet in li haltat a un nom quel yo iterat, pro que it causat un sorcité, omnicos enumerat in quin o six lineas. Or mi ocules morites, pri tumultus e ebrieta e pri li curiositas del far indormir me per leer it. It actet se pri nascetes e te yo prendet un del gazettes sur li table de nocte, por Yo recivet un chambre, e pos haver jacentat me in li letcon me e un altri senior; noi representat li tot captura omnibus del hotel, un antiqui diligence, cliquettat for que it esset old, e li ranges de dom aspectet comic. Li briel Liepe... Yo repetit li nom, e li rules del memorie It esset tard, e li illumination esset mal; pro to yo

Lu unesim concret, quel yo posset associar con li nom, esset un tre diffusi impression de un noctal vigilantie finient in li matinal illuminada: sole aprilari tra un par micri fenestres in un chambre-pare tre lontan sur Kungsholmen; panorama super Mälaren, emalie-grisi in li jorneada; un segle lucidat del sole. Li chambre esset li studio de un medico: libres, preparates, instrumentes e in su angul li squelette covrit del verdi toal. E disperset ci e ta sur li stules quelc yun mannes, qui hontat pro lor fysionomies e qui ne plu posset trovar li paroles. Li mann in li angul del sofa, ti con li hastosi demi-extint pupilles, esque il ne nomat se Liepe? Su deformat fronte aspectet quam si nequande plastat pret o quam si presset a exteriori in bosses de alcun fermentative, un vulcanic materie quel movet se eruptivmen in lu interiori. Noi havet su propri gust tre limitat; il revat pri japan arte e

modern mystica e essev at hastar su examin, ma yo and su compatriotes. Il ne fat hastar su examin, ma yo and su compatriotes. Il ne fat hastar su examin, ma yo and su compatriotes. modern mystica e esset sempre plen de jovial sarcasme, na yo su compatriotes. It is expectat se devenir excellent, per su camarades que ti expectat sensation, su per su camarades que ti expectat sensation, su per su camarades que ti expectat sensation, su per su camarades que ti expectat se devenir excellent, per su camarades que ti expectat se devenir excellent, per su camarades que ti expectat se devenir excellent, per su camarades que ti expectat se devenir excellent, per su camarades que ti expectat se devenir excellent, per su camarades que ti expectat se devenir excellent, per su camarades que ti expectat se devenir excellent, per su camarades que ti expectat se devenir excellent, per su camarades que ti expectat se devenir excellent, per su camarades que ti expectat se devenir excellent, per su camarades que ti expectat se devenir excellent, per su camarades que ti expectat se devenir excellent, per su camarades que ti expectat se devenir excellent, per su camarades que ti expectat se devenir excellent, per su camarades que ti excellent que t su camarades que sa havet evocat sensation. Su tage de su dissertationes havet evocat sensation.

or not perus. I finalmen yo and obliviat it. It tropy esset ti del morbes mental. se neguande in li gazettes de Stockholm. Nu it apparite quam un comete escortat de un tot caude de enignas, Po gset ti del morbes """ intercontacte; it passat annus sin que or noi perdit li interco sertet de omnicos e incavat se ci? Qual esset il nu? % quo havet devenit silent circum il? Pro quo havet il de. tener clarts pri it. lassat li problema al dorme, e in li matin yo eat por o

There is intrat, morn jardin. Poy yo apertet li porta No. atta circum un miori invita un blanc-pinselat barriere tom-platta del medica. Yo serchat, till que yo trora esset want, on an ... Yo continuat vader. Grand Nerost cassuatta til 14 qui ticat con li fingres e desmettet um angul de strada. Prese omni domes inclinat se al láter cent. Alca flust aqua; yo trovat it e transeat un ponte almen que it semblat quam si li cité esset alquo clamisarrat covrimentes de fenestre e un melancolic policisti the tempe avan me un olda con un capre. Li tempe strong this wish, hala a in li visage; ta interne stat field, e li fluvie odorat mofe. Un vulte intrarist inter is convex not pumpe in li centre e con tuffes de la Receptet me un ridicul micri cité, silent e morosi, on

litante il cap il lessit "Imen e sin curiosie. Levmen has four in it regard, les esset fortmen grisijant, detenuet capilles and spectet ancor plu colossal sub Litt femas on reparts blance sin ombres; driving con reparts alternations on the blance sin ombres; driving con separts alternations that con blance sin ombres; driving con separts alternations that con blance sin ombres; driving con blance sin omb pub, if visage compared prepared pressure of the art Company. de semblat frappant a me. Tre site ose, tranquilla esset fortmen grisijan di on medical utensiles e curiosages. Frenchen in un nieri cabine, is frontal so li porta, e yo strax reconst lesset me intrar preter il; yo esset request to ultra-blu In levat nat, con hectio lienatoria, conceptions quel esset

regne ins image de ! osses de se jacet cacata do: li figure Pos li havet il de tion. Su reva migmas. , ma yo audit excellent, h Sarcasme Ven

osses de guancie e agulies crucial in lor capilles.

31

e fugit. spontarme at un ponte
Yo esset Li tempe es
in casu querne stat un
lat pri li terne stat un
des ounsee desmettet li men a met t se al later bitmen chi alquo claudi. des quelen Grand Mercate

e spoliat. May spacie me. yo besonatver saventat son; omni le cl. set plen dl; yo esset m Pinalmen polossal sub Bet inhasie. Levmen ration de risijant, ma nat du cer ma tis quiat barriere de me in li que yo trovat regardat dili porta bar-Tre affar

nat le to ro eat por ob in ti ci . - Subite morosi, con o it apparit of it. It trovat annus sin que tuffes de her regne insulari, e li incriere presentat un inflat e cruel li figures de porcellan sur li sori-table originat ex li

moranties noi avansat plu proxim a unaltres, e yo questionat le tot directmen pri li cause de que il havet fixat se spontarmen su proximo. Li moment es sempre un punctu final. To esset enoyat pri Stockholm; qualmen yo havet esset eno-Omni die yo desapparit poc a poc, e finalmen yo havet solmen a metter "li bell restes" sur li tren. Nequo eveni suin ti ci loco. E pro quo il havet desapparit tam subitmen. se jacet un jalni catte. cacatú dormient quam un old chef-prestro, e sur li tapisimage de pagan con desmettet cranie. In un cage sidet un des queles noi ne deve infossar. Alor yo devenit anxiosi e fugit. Tu comprende: yo esset lassi ye li homes. Yo compleset bitmen che li image de Deo; il mey rapter un bese o mortar in casu que yo restat; on tendet li brasses in li aer e par-lat pri li socie, li futur, deves vers noi self e pri punyat, to es un altri historie. On volet dar me un docentura, Pos 11 unesim gladiadas in avanposto con reciproc comme-- Subitmen? Il ridet. Yo besonat annus por desapparir.

Il levat se e plenat su pipa. Su ocules palpebrat in li tes e qui pro to es incageat. Pro li cerebres de tis yo ticonceptiones quam tis del majorité pri li circumdant objece spoliat. Alquo presset me al péctor; it esset quam si yo lienatoria, e yo frequenta solmen homes qui ne ha li Hay space sur li stradas. Yo es medico assistent in li ayo besonat oxygen, hydrogen e nitrogen. - Ci it es melior. son; omni to yo esset obligat a consumer omni die, pro que set plen del idiotie de Lundström e del vilanie de Carlshavet inhalat ne aer, ma eterisat homes. Li atmosfere esget me; in frottar se a me illi infectet me a minim un poc. Finalmen yo sentit me quam in un balne vapori de transpima tis qui promena in libertá circum noi, es pejor. Promeration de omni ti homan cerebres. Li animes descolorat set impossibil negliger omnes. In omni casu, tis ne neglinat du cent e quinanti mill de illi in Stockholm, e it esme in li alienatoria; li incageat alienates es supportabil, - Dunc tu complese te. Ma esque tu ne, quelovez, desira

- Car fratre, hay nequi mentalmen san. Li normal hom es

ombres; dravid

and it wood havet devenit un nov. It no plu sibiand a suggest of it apposite de un gigar. det set iontan e long it portat li parlada benesser e con superflu parties de general passiones, havet resultat se un is exists solmen aux 14 paper. tot su apparentie havet alterat se

- To se felidi, dit yo.

er esset seturat de alcun invisibil materie, ti del terra, remerationes havent esset sepultet. It semblat, noi esset un atomosfere de morte, He more pardin semblat exhalar un infinit grive. Circum e humid e con scidatri odores ex humid folies e humus, waret pluvist recentmen. Venit li crepuscul, cindre-gris vapur del bon terra, quel donat visiones e repose. naffe esset servit in li jardin, sub un castaniero. Ten, yo constitute que it esset stult esser lu contrari de obliviat dies e de quam si 11

en la 11 moment u diminue se li luce de jorne. por celer mi cap sub un cussin. Ma yo standa sempre plu ow yo senti un obstinat horror, un impulse de hastar a lar Jerne, quande yo trova me inter li homes. Alor event For some II obscuritá. A me li anxie veni sempre in li my compleser se. Al gente in general li isolation e li se he il approximativmen sam temperatura, por que illi walnes at anim he trovet su paisage. It es necessi que an-- Two prine que it es morni ci. A me omni to es bon. Fi-Decimate mi amico havet divinat alquo de mi penses.

Satisfat. Li silentie, li obscurită, lu incrementat e lu satisfat. It is seen quant seen quant sen quant seen quant seen quantities ea tety Un male self. Esque il esset tem sen quem il sapet erra vera il victim de un mismanovre, de un tactio e merta con li boncordiosi fortie del semideo in parlada cules e can la t ci mann avan me, con li statura de un Ber ment de anne de Tamen yo ne posset liberar me de un sentia us nom in equilibrie e demandant null change concernant der alomo importantie a su paroles. Tot su ente indicat To aidet regardante Lieps; il parlat ingenatmen e sin

> munde stat populat de ombres. ductet a intro, e il vivet detra demi-rulat cortines. Su se. Li via al sanitá ea vers li jorne, ma li vias de il presentat a Liepe lu sam quel li opium es a un hom corpo-ralmen tormentat? In narcotisar se il credet, que il curat morient de ti oi micri loco abderari, esque omni to ne re-

wast alter

to do un

Un qui havet desertet del vive.

Subitmen il esset emotionat, e su visage convulset pro

Portat li p

dolore.

relu parties regultat a rnation sign

fixantmen, quam li ocules de un morite... lent o terrificat animales. E omni fenestres regardat me pro ti luce de cadavre. Yo hontat pro mi proximos. Qualmen bil que yo ne devenit alienat - plu alienat quam yo es es li vésperes vernal. Illi esset horribil. It es astonalli aspectet! Hideosi e sordid quam un amasse de malevo-- Quo ha restat max long in mi memorie de Stockholm, to

t esser lugg

Bub un castale

repuscul, air 1 folies e

Tende yo havet solmen un die festari ye annu: quande on

Visiones e reine I materie, te It semblat, im suol e distendet li fingres. quam si il havet dansat un menuette. Arrivat a nor table, il fat un compliment; il desmettet li casquette till li dividuo havet passat tra li porta barrieri; il approximat se per lentaci passus balansant e in rythme. It semblat, accendet li lanternes por li unesim vez. Il esset interruptet. In li augmentant crepuscul un in-

e obliviat un

Minit grive. In ada del fluis

and statut along the same W W TASA US. me omni to es है बर्राया ते मान set juient in un cert manier. Li gast me passat du fingres, li index e li medial, su nuca devenit rigid, quam si li coller havet crescet hastocombinat se in un impression macabri e diffusi, quel yo estet a esser gentil, exposit un par long e jalni dentes insimen till su duplic altore. Un maliciosi subrise, intentu mental. Li desertie, li obscurité e li imbecill: omnicos que it esset li sam mann qui in li premidi havet stat sacisiv. Poy il sidentat se sin ceremonies, e nu yo observat utant sub li vulte portal. Yo comensat comprender su sta-- Bon die, senior baron! dit Liepe. Poy il presentat

tible. Circum noi li obscurită devenit plu densi, e it rasche supra nor capes. It esset un antiqui lampa a oleo, li Un servitora accendet li lanterne, quel pendet in un bran

T. A. MINIS HOLD

read It issue

S peratural m

Lat legerimen in li foliage. - Yo apprecia to ci, dit Liepe. Li cité va haver luce

electric, ma alor yo va translogear. - Anc yo, continuat li baron. Ho-tempor omni gente de bon

classe es chassat quam animales savagi. Noi es persecutet

del modern folesse de inventidas. Just quo yo dit al rey, del modern folesse de lindica vez. Vor Majesta, dit al rev quande il sejornat ci li ultim vez. Vor Majesta, dit vo, quande il sejornat el la relvias, lassante les al diabol,

In assentir li medico inclinat su cap. Il offertat un In assentir il meditat un cigarre al baron. Ma ti refuset e prendet un altri ex su

- Nor decedet seniora baronessa esset un angel de Deo. Tamen ella, quam omni altri féminas, havet li defecte de esser incapabil a pensar un pense al fund. Ella customat dir talmen: in nor dies nullcos posse vader sat rapidmen. Ho-die noi viagea plu rapidmen quam yer. E deman noi va viagear plu rapidmen quam ho-die. Ma a u veni noi per ti rapidita? Al tombe, just al tombe! Nor decedet Bettina ne reflectet al facte que noi veni al tombe anc per li diligence. Ma ella opinet que noi, viageante per li diligence. posset descender por collier flores sur li borde del chos-

de 10

1 22781

S (25) 0A

se sin

11638 85

WET W

a ti quan II mit exist

SALIDOBL T

mer consi

a per ir

whitet.

4 except

ale rid mat pa

et menti

a it esse

a ti de

not ti

A motiv

10 914

Il mettet ambi li cudes sur li table, tenet su cap in li manus e balansat it a ci e ta, durant que il lamentat quam un infant. Lu maliciosi havet desapparit ex su visage; il gemit lentmen, e li lacrimes curret ex su ocules. Subitmen il devenit inquiet; e il comensat tastear e brossar sur li

- Nu yo es fortiat a metter me in via!

- Je? Bon nocte, senior baron!

- Il sempre mette se in via a horas nin precismen, dit Liepe, quande li baron havet desapparit. It es un old charbelano. Il ha esset ci in deciquin annus; su economie es bon, e su maladie es tam benin que il posse esser in pension che un familie. Sur su table sta sempre un vacui coverte; it es ti del marita. Ella perit in un accidente rel-

It venit un pussada de vente causant un duche ex li árter. To friget e relevat li collar.

- Yes, yes, continuat mi amfco, vers se self. It es um felici mann, li chambelano. Il lamenta se quelcvez, ma to ne importa, e li lacrimes dole le poc. In plu, ci li majorité es felici; it es homes qui ha vivet lor témpor al fine - in li un o in li altri manier. Homes in li retiratu

- Ma tu self? Li vésperes hivernal... Solmen in pronunciar li paroles yo sentit lor sense along mi vertebre.

nies lassa nos in pace. Nirvana, fratre! Omnicos dormi. E finalmen anc li som-

yant se al trunc del arbor. Li bordes del chapel ombrat su visage, e it esset impossibil distinter su trates. Quande Un tremore in su voce fat me attentiv. Liepe sidet appo-

li pipa flammeat, il cludet li ocules.

havet lies er. E deman Vader sat in decedet Bittle u veni mi, 19 H 400 economie es Li borde del per li dili maladie posse esser causat per un null, e li poete ha omni rason in questionar se qualmen un micri linea al bocca possymptomes es li ordinaris. Li fix idé del amore constitue se in li fals imagination de que li un hom vell esser incos, except to de esser solmen estimat... es excludet, in omni casu al mann. Li féminas pardona omnivar se per intrar sur li neutral terren del estimation, ti o esser considerat quam un criminard. Li alternative de salit es curiosi constatar con quant aversion li socie accephomanité existet null amore. It es curabil, to noi save, e tion, ti quam mani altri morbes mental. In li infantie del se effecter un passion. Li amore es li fructe del civilisatie al coses sin vive; li amanto ha palpitation de cordie, si il tasta li nas-linette del amata, etc. Semblabilmen li mortales; yes, on opine mem que it vell dar un mystic forplement vell exradiar qualitás ne existent che omni altri dispensabil al altre, de que un personalitá vell posser completar se de lu exteriori. Dunc on imagina se que ti comtal, null altricos. To yo comprendet ja desde long; e li ciprocitá, esset desfacil a curar. Li amore es un morbe menpri gardator. Mi maladie, causat de un inamorantie sin res ci quam un alienat, ma nequi savet it, e yo esset mi prota li reconvalescentie. Li patient ha a selecter: o perir - Ho-hiverne yo ha sejornat ci in ott annus. Yo arrivat

Su visage

enet su cap

ocules. Sub

brossar su

Je and per

ne sonat gay. E nu yo rememorat confusmen que su nom havet esset mentionat in li connexion a ti de un yun actressa. Ma it esset multes li nomes de qui on havet mentionat junt con ti de ella, e Liepe self tuchat it nequande. Si ella Liepe ridet. It esset un rise curt e glussant, quel tamen

mosa un

ex li

21 ma sser in per

ecismen,

· pro un .

Yo dit adeo, ma il accompaniat me sur un parte del via. Li nocte esset ti del micri cité provincial: null hom in li stradas; null bruise, except ti del aqua murmurant in li stradas i null del disfendet guttieres del tegment. Ci e ta fluvie e ti del disfendet guttieres del tegment. Ci e ta pendet un lanterne transversalmen super li strada e balansat pro li vente, talmen que li jalni luce voletteat sur sat pro li vente, talmen que li jalni luce voletteat sur esset ti qui yo imaginat me, alor il havet hat un tre de-bil motive de incavar se in ti ci loco. petres del pavament. Liepe haltat in un angul de

strada; il me passat su manu.

- Tu va departer deman?

quettat for con me al station. Mi impression del vésper de ver esset desapparient, e to yo sentit quam un alleviation. Subitmen - yo stat ja con li pede sur li scala del vagon - alqui tastat me al epol. It esset li alienat chambelano. Ples pardona, vor excellentiel dit il, inclinante se. submerser con mi manus super mi ocules. Yo liberat me del affecte e serchat mi chambre de hotel, u yo strax indormit. Pos haver avigilat, yo joyat me pro que li nocte havet passat tam rapidmen e pro que li firmament de nov esset blu. Quelo radies del sole octobral, pallid quam crete, lucet trement sur li ricicul micri domes, quande li omnibus clicor plu grand. It attractet quam alquicos dormientativ, e it tentat quam un desir de renunciar a omni combatte e de - Yes, a Stockholm. Tu mey esser benvenit a sequent Il succusest il cap e esset for. Yo stat escutant su pas-sus, till que illi haltat e un porta barrieri esset cludet. Revenit li tranquillitá, e li murmurada del aqua fat it an-

Me noi certmen ha incontrat nos?

- Yer véeper, yes. Che doctor Liepe. Esque vu ne rememo ra to, senior baron?

- Ma certmen, por diábol! Un agreabil chap, ti Liepe, e ci....

E li chambelano frappet se sur li fronte, con un attrictat subrise. Yo ascendet li tren, e sonat li siffluore. ultim quel yo videt sur li plattforme, to esset un mann continui reverenties e qui poy erectet se a in un status con 11 dextri brasse altmen levat. Yo ne posset judicar, esque il esset maledient me pro que yo viageat per relvia e esque il intentet exclamar un quadruplic mey-viver.

(Traductet con li affabil permission del scritor.)

Li serie va continuar se. In preparation: spisode con perspectives de Harald Herdal.